

## Originalbetriebsanleitung

Translation of the original operating manual

Messgerät für  
Viehbetäuber

**MEVB 100**



**Wichtige Informationen: Diese Anleitung unbedingt dem Bedienpersonal aushändigen!**  
**Important Information: Please forward these operating instructions to your operating personnel!**

Schmid & Wezel GmbH  
Maschinenfabrik  
Maybachstraße 2  
D -75433 Maulbronn  
Telefon: 07043 / 102-0  
Telefax: 07043 / 102-78  
E-Mail: [efa-verkauf@efa-germany.de](mailto:efa-verkauf@efa-germany.de)  
Webadresse: [www.efa-germany.de](http://www.efa-germany.de)



## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>3</b>
1.1	Symbole in dieser Anleitung .....	3
1.2	Betriebssicherheit und allgemeine Hinweise .....	3
<b>2</b>	<b>Einstellen Messgerät MEVB 100</b> .....	<b>3</b>
2.1	Einschalten Auswertegerät .....	3
2.2	Aufsetzen des VB in Führung des Aufsatzes.....	4
2.3	Prüfen der Viehbetäuber .....	4
2.4	Auswertung der Prüfung .....	5
<b>3</b>	<b>Reparaturen und Wartung</b> .....	<b>5</b>
3.1	Los lösen des Aufsatzes .....	5
3.2	Aufschrauben des Aufsatzes .....	5
3.3	Wechseln der Sensoren.....	6
<b>4</b>	<b>A. Anhang</b> .....	<b>7</b>

## 1 Sicherheitshinweise

### Hinweise, unbedingt lesen!

Diese Anleitung richtet sich an den Gerätebediener.

Bewahren Sie sie gut auf!

### 1.1 Symbole in dieser Anleitung

#### Gefahrensymbol:



Hier ist äußerste Vorsicht und Umsicht geboten. Bei Fehlverhalten besteht direkte Verletzungsgefahr für das Bedienpersonal oder Dritte. Zudem kann die Maschine Schaden nehmen.

#### Informationssymbol:



Mit diesem Symbol versehene Textpassagen geben Ihnen wichtige Informationen und nützliche Tipps.

### 1.2 Betriebssicherheit und allgemeine Hinweise

Messgerät wird mit 4 handelsüblichen 1,5V Mignon- Batterien betrieben. Es gehen von diesem Gerät keine Gefahren aus. Der Halter vst. muss auf eine feste und sichere Unterlage gestellt werden. Der Arbeitsplatz muss min. 1,5 qm groß sein und mit min. 500 Lux beleuchtet sein. Der Federzug für den zu prüfenden Viehbetäuber sollte direkt über dem Halter vst. Befestigt werden( hier bitte auch entsprechende Sicherheitshinweise aus der Bedienungs-anleitung des Viehbetäubers beachten). Das Messgerät ist Wartungsfrei und bedarf keiner besonderen Reinigung. Lagern sie das Messgerät an einem trockenen und sauberen Ort. Das Messgerät ist nach dem Stand der Technik gebaut und entspricht den Bestimmungen der Fleischereiberufsgenossenschaft. Eigenmächtige Veränderungen und Umbauten an der Maschine sind aus Gründen der Betriebssicherheit nicht gestattet und Entbinden S&W von jeglicher Garantie und Haftung.



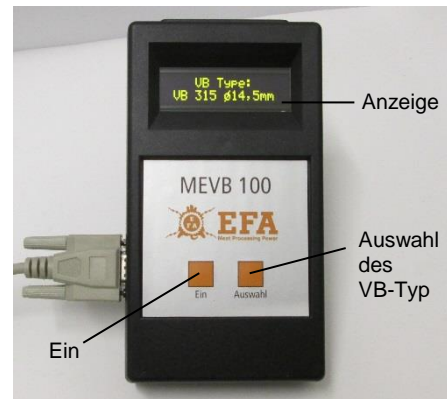
**Das Gerät wiegt ca. 15kg. Achten sie beim Aufstellen und Transportieren auf eine gesundheitsbewusste Haltung.**

## 2 Einstellen Messgerät MEVB 100

### Einzelteile MEVB100



### Erklärung Auswertegerät Funktionen



Das Auswertegerät schaltet sich nach 1min. aus

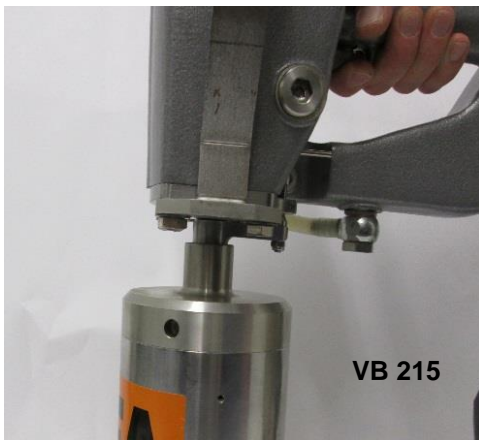
### 2.1 Einschalten Auswertegerät

Anschlusskabel (A) an Auswertegerät (AWG) und Halter vst. Anschließen und auf Druckschalter EIN drücken. Nach dem Einschalten führt das Gerät eine Selbstprüfung auf Betriebssicherheit durch. Nach Prüfen der Sensoren erscheint auf der Anzeige der voreingestellte VB-Typ (Standard VB215). Durch drücken des Tasters AUSWAHL kann der gewünschte VB-Typ eingestellt werden. Drücken sie so oft auf den AUSWAHL- Schalter bis der gewünschte VB-Typ auf der Anzeige erscheint. **Nun ist das Messgerät MEVB 100 einsatzbereit**

## 2.2 Aufsetzen des VB in Führung des Aufsatzes



Setzen Sie den VB senkrecht in die Führung des Aufsatzes ein. Vermeiden Sie, dass der VB verkantet ist. Nur so erhalten Sie ein richtiges Auswertungsergebnis.



VB 215



VB 315  
 VB 316

## 2.3 Prüfen der Viehbetäuber



Prüfung der VB 115; VB 125; VB 215; VB 225  
**mit 8 bar**



Prüfung des VB 315 und VB 316 mit **14 bar**

VB´s an das Druckluftnetz anschließen und an einem Federzug befestigen. VB in das Führungsrohr des Aufsatzes einsetzen, danach Auslösehebel drücken. (simulieren eines „echten“ Betäubungsschusses)

## 2.4 Auswertung der Prüfung



Nach dem Schuss erscheint auf der Anzeige des Auswertegerätes ein

**-OK-** oder ein **-ERROR-**

**-OK- = VB ist funktionsfähig und sicher; Betäubungswert ist erreicht.**

**Blinkendes -ERROR- = Messergebnis ist zu gering; Betäubungswert wurde nicht erreicht.**

**Dauerhaftes -ERROR- = Sonstiger Fehler liegt vor.**

Bei -ERROR-Anzeige, Prüfung wiederholen um eine sichere Auswertung zu erhalten. Sollte auch bei wiederholter Prüfung -ERROR- erscheinen, siehe folgende Störungstabelle.

**Störungstabelle**

Möglicher Fehler	Abhilfe
Falsche Auswahl in Auswertegerät	Einstellung prüfen ggf. korrigieren
Falscher Aufsatz auf Halter	Aufschrift auf Aufsatz mit prüfendem VB vergleichen und ggf. Aufsatz wechseln
Fehler am Druckluftanschluss	Kupplungen und Anschlüsse prüfen; Druck richtig einstellen!
Dichtungssatzung im Zylinderrohr defekt	Dichtungssatz prüfen und ggf. austauschen
Kolben defekt	Kolben austauschen
<b>Siehe auch Bedienungsanleitung VB</b>	

Sollten auch hier keine Fehler entdeckt werden, muss der VB von S&W kontrolliert werden. Das MEVB 100 muss alle 2 Jahre zur Kalibrierung von S&W geprüft werden. Hierzu ist das Gerät an S&W zu liefern.

## 3 Reparaturen und Wartung



**Bei eventuellen Reparaturen steht Ihnen unsere Service-Abteilung zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich an die nächstgelegene Vertragswerkstatt oder direkt an das Stammhaus**

### 3.1 Los lösen des Aufsatzes



Zum Wechseln des Aufsatzes Drehstifte in die Öffnung des Halter vst. einführen und Aufsatz abschrauben.

### 3.2 Aufschrauben des Aufsatzes



Neuen Aufsatz aufschrauben und mit den Drehstiften festziehen. **Es sind keine Drehmomentangaben vorgeschrieben.**

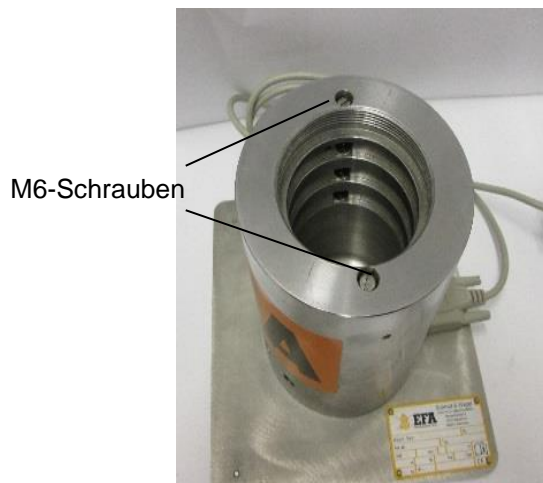


Welcher Aufsatz für welchen VB verwendet werden muss steht gut lesbar auf der Oberseite des jeweiligen Aufsatzes

### 3.3 Wechseln der Sensoren



Zum Wechsel der Sensoren zunächst Anschlusskabel lösen und Aufsatz abschrauben.



Dann die 4 M8-Schrauben auf der Unterseite der Platte lösen und Halter vst. von Platte demontieren.

Um die Sensoren herauszunehmen müssen nun die M6- Schrauben auf der Oberseite des Halters vst. gelöst werden. Nun können die Sensoren in einem herausgezogen werden.

**Montage in umgekehrter Reihenfolge.**

## 4 A. Anhang

<b>A.1 Technische Daten</b>		
<b>Bezeichnung</b>	<b>Einheit</b>	<b>Leistungsmerkmale</b>
Stromversorgung	Volt	4 x 1,5 V Mignonzellen
Gewicht	Kg	ca. 15 Kg

CE

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
Декларация о соответствии стандартам ЕС**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten vollständigen Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I Teil 1 entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

We hereby declare that the following designated complete machines comply with the EC machine directive 2006/42/EC and meet the essential demands on health and safety according to annex I section 1 on account of their conception and design.

**The validity of this declaration expires when a modification to the machine is made without being coordinated with us.**

Nous déclarons par la présente que les machines complètes désignées ci-dessous sont conformes, de par leur conception et leur fabrication, à la directive CE sur les machines 2006/42/CE et aux prescriptions fondamentales visant la sécurité et la santé conformément appendice I section 1.

**Si la machine devait être modifiée sans notre accord, ceci fera perdre toute validité à la présente déclaration.**

Dichiariamo che le macchine complete alle quali fa riferimento la seguente dichiarazione soddisfano - in base alla propria struttura e tipologia - i requisiti fondamentali definiti nella Direttiva Macchine 2006/42/CE in fatto di sicurezza e sanità conforme appendice I sezione 1.

**In caso di modifiche alla macchina non concordate con noi la presente dichiarazione perde la validità.**

Настоящим заявляем, что нижеуказанные активные машины сконструированы и построены в соответствии с положениями европейской директивы по машиностроению (2006/42/EG) и основополагающими требованиями безопасности и охраны здоровья.

**В результате изменения машины, не согласованного с нами, настоящая декларация теряет свою силу.**

<b>Bezeichnung der Maschine:</b>	EFA-Zerlegesäge, Bein-, Hörnersäge, Brustbeinsäge, Stichsäge, Band-Halbierungssäge, Zange/Schere, Enthäutungsmesser, Kreissäge, Rundmesser, Handabschwarzer, Rippenzieher, Fischentschupper, Betäuber, Enddarmfreischneider, Messer, Roboterwerkzeuge.
Antrieb	pneumatik, elektrisch, hydraulisch
Angewandte Vorschriften/Richtlinien:	2006/42/EG
Angewandte Normen:	DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010
<b>Machine identification:</b>	EFA: stunning device , cutter for horns , guillotine style dehorners, cutter for legs, dehider, knife dehider, breastbone saw, splitting saw, loin dropper, horn and leg saw, hock and leg cutter, bung dropper, brisket saw, brisket shear, hog head cutter, head of sow cutter, cutter , cutter for sow tail bone, trimmer, breaking saw, reciprocating saw, power knife, handskinner, fishscaler, robot tools
Actuation	pneumatic, electric, hydraulic
Applied regulations/directives:	2006/42/EG
Applied standards:	DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010
<b>Désignation de la machine:</b>	EFA : pistolet d'abattage, pince pour l'ablation des cornes, guillotine pour l'ablation des cornes, pince pour l'ablation des pattes, appareil de dépouille, couteau de dépouille, scie à sternum, scie à fendre les carcasses, cisaille, scie à pattes et à cornes, cisaille pour l'ablation des pattes, couteau pneumatique pour rectum, Scie à sternum, Pince pour l'ablation des sternum, cisaille de découpe, cisaille pour queues de porcs, couteaux, trimmer, scie de découpe, scie egoine, couteau, découenneuse, écailleuse, Outils de Robots.
Entraînement:	pneumatique, électrique, hydraulique
Prescriptions / directives appliquées:	2006/42/EG
Normes appliquées:	DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010
<b>Denominazione della macchina:</b>	EFA: pistola per abbattimento bovini, cesoia per corna, ghigliottina trancia corna, cesoia per zampe, scuoiatrice, coltello scuoiatore, sega sterno per bovini, sega sterno per bovini, segamezzene, cesoia per quarti, sega zampe e horna, cesoia zampetti, cesoia per le zampe, taglia retto, Sega sterno, cesoia per sterno, cesoia per testa, sega per dimezzare, cesoia per quarti, cesoia per osso coda scrofa, coltelli, sega per costole / quarti, coltello, scotennatrice manuale, squamatrice, strumenti Robot.
Azionamento	pneumatica, elettrico, idraulico
Disposizioni/Direttive applicate:	2006/42/EG
Norme applicate:	DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010
<b>Обозначение машины:</b>	EFA- ленточная пила для распила на полутиши , пила для отделения ног , Переработка макрели, Резак для рогов, пила для резы грудины, возвратно-поступательная пила, ленточная пила, клещи, шкурсыёмная машинка, циркулярная пила, круговой нож, устройство для извлечения ребёр, очиститель для рыбы, устройство для оглушения, устройство вырезания прямой кишки, нож, робот инструменты.
Привод	пневматический , электрический, гидравлический
Применные положения/директивы:	2006/42/EG
Применные стандарты:	DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010

Ausdruck mit Maschinendaten  
Bitte hier aufkleben! 10,6x4,8 cm

Hersteller Name - Anschrift:  
Manufacturer Name - Address:  
Fabricant Nom - Coordonnées:  
Costruttore Nome - Indirizzo:  
Производитель Имя- Адрес:  
  
Typenbezeichnung, Serial-Nr.  
Type designation, Serial-No.  
Désignation du type, numéro de série  
Designazione tipo, numero di serie  
Обозначение модели

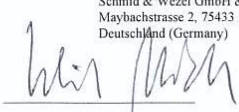
Person, die die technischen Unterlagen zur Verfügung stellt:  
Person, who makes the technical documents available:  
Personne mettant la documentation technique à disposition:  
Persona che mette a disposizione le documentazioni tecniche:  
Персона, предоставляющая техническую документацию:  
Maulbronn, 27.03.2014

Unterschrift: Signature: Signature: Firma подпись

Name: Name: Nom: nome имя

Angaben zum Unterzeichnen:  
Details of the undersigned:  
Fonctions du signataire:  
Dati del sottoscrittore:  
Данные к подписи

Ralph Köhler  
Schmid & Wezel GmbH & Co. KG  
Maybachstrasse 2, 75433 Maulbronn  
Deutschland (Germany)



Ulrich Merkle  
Geschäftsführer  
Managing director  
Gérant  
Amministratore  
Управляющий директор



Ralph Köhler  
Leiter Technik und Entwicklung  
Head of engineering and development  
Directeur Technique et développement  
Direttore Reparto Tecnica e Sviluppo  
Главный инженер-конструктор